

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zobaczywszy wiarę ich powiedział mu człowieku są odpuszczone ci grzechy twoje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (On), gdy zobaczył ich wiarę,* powiedział: Człowieku, odpuszczone są ci twoje grzechy.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zobaczywszy wiarę ich powiedział: Człowieku, odpuszczone są ci grzechy twe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zobaczywszy wiarę ich powiedział mu człowieku są odpuszczone ci grzechy twoje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus zobaczył ich wiarę, powiedział: Człowieku, przebaczone są ci twoje grzechy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On, widząc ich wiarę, powiedział mu: Człowieku, przebaczone ci są twoje grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który ujrzawszy wiarę ich, rzekł mu: Człowiecze! odpuszczone są tobie grzechy twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Których wiarę ujrzawszy, rzekł: Człowiecze, odpuszczają się tobie grzechy twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On, widząc ich wiarę, rzekł: Człowieku, odpuszczone są ci twoje grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzawszy wiarę ich, rzekł: Człowieku, odpuszczone są ci grzechy twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zobaczył ich wiarę, oznajmił: Człowieku, twoje grzechy zostały odpuszczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On, widząc ich wiarę, powiedział: „Człowieku, twoje grzechy zostały ci odpuszczone”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy zobaczył ich wiarę, powiedział: „ Człowieku, odpuszczone są tobie twoje grzechy ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A ujrzawszy wiarę ich, rzekł mu: Człowiecze, odpuszczone są tobie grzechy twoje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A On widząc ich wiarę, rzekł: - Człowieku, twoje grzechy są odpuszczone.

1) <x>480 10:52</x>; <x>490 7:9</x>; <x>510 3:16</x>

2) <x>490 7:48</x>; <x>660 5:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши їхню віру, сказав: Чоловіче, відпускаються тобі твої гріхи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ujrawszy tę wiarę wtwierdzenia do rzeczywistości ich rzekł: Człowieku, od przeszłości puszczone od siebie są tobie uchybienia twoje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy zobaczył ich wiarę, powiedział mu: Człowieku, odpuszczone ci są twoje grzechy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy Jezua ujrzał ich ufność, rzekł: "Przyjacielu, twoje grzechy są ci odpuszczone".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś, ujrawszy ich wiarę, rzekł: "Człowiecze, twoje grzechy są ci przebaczone".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widząc ich wiarę, Jezus rzekł do chorego: — Przyjacielu, odpuszczam ci grzechy!